

# 粵東月刊

Kwong Tung Association of Atlanta  
5137 Hampton Lake Dr.  
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

www.gd-atlanta.net

第二十三卷第一期(總二五九)  
出版日期: 二〇一二年一月二十日

Presorted Standard  
U.S. Postage Paid  
Roswell, GA  
Permit No. 453

贈閱

## 亞特蘭大廣東同鄉會

盛情邀請全體會員，各界友好光臨農曆壬辰年春宴

宴會時間： 二零一二年二月十一日（星期六）晚間 6：30 PM

宴會地點： 喜萬年海鮮酒家 Happy Valley Asian Seafood Restaurant  
5495 Jimmy Carter Blvd.  
Norcross, GA 30093  
Tel: 678-218-0888

費用： 每位\$35元，十歲以下\$10元(兒童席)。

備註： 今年春宴繼承過往多年來傳統，不但有豐盛的美味佳餚，並有精彩歌舞娛樂表演節目。  
還有豐富的獎品以供抽獎，希望大家多多捐贈獎品。  
還請所有會員屆時自覺繳交二零一二年會費。

報名方式： 請電：  
郭順瓊 770-565-6507  
鄭茂發 770-475-1189  
沙國華 770-565-0081

# 亞特蘭大廣東同鄉會 2010-2012 年度第七次理監事會議

沙國華供稿

亞特蘭大廣東同鄉會 2010-2012 年度第七次理監事會議于 1 月 7 日在 **Chamblee International Village** (國際村) 舉行。與會的理監事近 30 人。此次會議的主要議題是討論即將在本月舉行的春節園遊會以及下月舉辦的龍年春宴之籌備工作。

郭順瓊會長首先同與會的理監事商討即將在 1 月 21, 22 兩日在華人活動中心的春節園遊會，包括有關攤位食品和工作人員安排。今年本會提供的廣東美食與往年基本一致，有歷年來廣受大眾歡迎必不可少的皮蛋瘦肉粥，美味魚丸，牛肉丸，廣東鹹肉粽和叉燒包。其中粥和肉丸是最受歡迎的，分別由本會前任會長，現任理事潘國康先生和美食專家，“廣東月刊”“美食天地”專欄主李坤華女士烹製。欣賞美食的朋友，一年一度品嚐此等廣式美味的機會難得，不容錯過。

郭會長跟著同大家商議本會每年最大型的的盛事——春宴，主要是討論春宴票務，獎品，迎賓，和本會理監事改選的事宜。今年春宴將於 2 月 11 日在喜萬年海鮮大酒樓舉行。宴會中除了美食佳餚，還有精彩的文藝節目和抽獎，席位有限，有意者請盡快聯絡會長和各位理監事。郭會長同時提醒各位會員按時繳交會費，繼續支持本會各項活動。本會的康樂小組亦表示他們已經密鑼緊鼓排演，屆時一定將精彩的節目獻給大家。由於今年是理監事改選年，參加春宴的會員都會收到一份投票表格，選出下一屆的理監事。郭會長再次感謝各位理監事為本會各項活動做出的貢獻，呼籲大家繼續努力，將今次春宴办好。

最後，潘國康理事提議建立粵劇社，給粵劇愛好者提供一個聽粵劇，唱粵劇，結交好友，互相交流的機會。郭會長將會和本會粵曲專家和眾位理監事商議各項細節。詳情會在未來月刊中刊登。

今次會議要特別感謝郭會長提供的茶水和點心，還有李坤華理事親手烤製的杏仁餅，香酥可口，令人回味無窮！

## 單車游倫敦

岑明發律師

彼得是我的多年老友。因為合得來且對歷史及藝術都有相似的品味及喜好，所以我們時常一起旅行。當他向我提出用單車（即自行車）游倫敦市時，我一口便拒絕。儘管這並非我第一次游倫敦，但我也不能夠說我對這城市瞭解。路既不熟悉，馬路上車輛密如過江之鯽。在異國他鄉的鬧市中騎單車豈非危險至極？後來，在倫敦過了幾天，也見到不少人騎單車，才開始改變想法。

倫敦市內很多區域內都設有單車站。一輛輛淺藍色的單車被鎖栓在長條形的鐵杵上。每個單車站上都沒有人看守。只有一個類似自動售票機的台，比成人身體高，上面有電子版指示器。想租用這些單車時，首先要插入信用卡。第一天使用時必須付一英鎊（約 1.6 美元）頭 30 分鐘免費。頭一小時內是一英鎊，由 60 分鐘至 90 分鐘是四英鎊，以後便像數學級數般增加。若超過 24 小時不交還便重罰款。如遺失或完全不交還，則罰款 300 英鎊。剛剛看完這指南，便覺得租這單車價格令人咋舌，但如果懂得善用，則幾乎等如免費。理由很簡單，因為每次取車後的第一個 30 分鐘是免費，所以只要每 30 分鐘便還車，然後等 5 分鐘後再取另一車。還車時可以在倫敦市內任何一單車站內，而且不需要在原來取車的地方交還。所以，可以在甲站取車，30 分鐘內在乙站還車，如此類推，便等如只交付一英鎊便可以用上一整天。理論上是如此，但實踐上卻有點不易，因為你必須在 30 分鐘內找到一個可以停放及栓鎖車的車站。有時候的確不太容易找到。而且 30 分鐘轉瞬即逝，會很擠迫匆忙及令人有疲於奔命的感覺。

我們在旅舍附近的地鐵站旁找到一個單車站，租了車便開始我們的單車行。這些天藍色的單車設計相當時尚，但車身很笨重，可能是為了能耐用且要經得起市民的摧殘及折磨吧！和我家中那輛以炭纖維做車身的超輕型車自然無法相提並論，不過，此時此地，能有輛單車代步游倫敦的確會有另一番風味。

我們在「十字帝王區」（King Cross）騎上單車。目的地是泰晤士河旁的西敏寺。但中途必須穿越許多其他區域。反正並非要趕路。一路上清風拂面，兩旁的風景人物可以隨著自己的節奏快慢隨意地欣賞。看到古意盎然的建築或古道小巷，便隨意停留，流覽拍照。這感覺很特別。若是參加旅行團，那簡直是不可能的事。這天剛好是星期天，清晨的倫敦市比平日相對地寧靜，但無可否認，剛開始時，會讓路過的紅色雙層巴士驚嚇到，那些車身黑色的英倫的士，身上貼著色彩斑斕的電影廣告，擦肩而過時在空氣中刻畫而出的氣流，既嚇人又充滿刺激。

以前在越南生長，單車是每天代步的工具，並無任何刺激可言。移民美國後，騎單車卻成為有閑階級用來消遣健身所用。今天在倫敦市內重新以單車為交通工具，心情在克服了恐懼後，是變成難以形容的興奮，仿佛重回歸到以前無擾無慮的歲月。一幕幕昔日少年時代和同學朋友在越南街頭上結伴漫遊的景象又仿如影片般在眼前浮現。

我踏過了鬧區，穿越幽靜的古巷，看到門面設計典雅的英式小酒館，穿過宏觀的大英博物館。館前一大堆中國遊客在拿著有如令旗的導遊指引下，在東張西望，或在爭相拍照。大英博物館內的中國遊客特別多。男人喜歡穿西裝但又不甚著意品味，剪裁或衣著的配搭，不過頸項上卻往往套上價值昂貴的相機。另一邊，一大群年輕學生在旁邊如初春時樹梢上的麻雀，吱吱喳喳亂叫亂動。

越過大英博物館，我踏過樹蔭繁密的小公園。前幾天，我在這個小公園內步行過。裡面有一些年代古遠的墓碑。公園很細小，四面有圍牆，而牆上貼著一塊塊大石碑，刻銘著墓主身份及墓誌（文轉下頁）

(文接上頁)

銘。圍牆四周則是住宅。能夠把一塊墓地改裝成公園且又不至於陰鬱恐怖確實需要花點心思與技巧。公園旁一塊銅牌上刻寫著該公園及墓地的簡介。這裡叫做「聖喬治公園」(St. George)。

繞過公園，我踏過幽雅的住宅，穿過小巧美麗的店鋪。轉眼間看到有漢字書寫的招牌，原來已來到倫敦的唐人街。這裡的唐人街很細小，但相當清潔。一個中國牌樓凌空架著，上面吊著一橫幅，用英文寫著典賀英王子威廉的婚禮，還有王子與王妃兩人的合照。牌樓下一間中餐館玻璃長窗內吊掛著一隻只油亮，發著紅色光澤的肥胖烤鴨。唐人街內絕大部分是食肆，不是廣東燒烤便是四川。南北飲食文化在此爭霸。

我停在一家餐館前細看它的價目表。兩人份的套餐索價 58 英鎊 (約 93 美元)。幾天前，我在這倫敦華埠內一間越南餐館內吃飯。點菜時，我向一名說粵語的侍者叫了一客越南排骨烤肉飯，說時，我表明要越式的，還加上越文叫法，但他的眼神迷茫且不解。於是我只好指著餐牌上那中英對照的一項。餐牌上琳琅滿目，幾乎是聯合國般的飲食大百科全書。那一屯飯不用我說也可知其味道耶！那麼，倫敦唐人街內的中餐原則上應該也很不錯吧？不過，幾年前我也曾領教過，所以，這次決定不要花昂貴的錢來吃不怎麼可以弘揚中華文化的料理，不過，或許只是我選擇錯了餐館吧？可是，也不至於在唐人街內吧！所以，每次到歐洲旅行，即使是在大城市內，我都儘量在沒有熟人指引的情況下避免吃中餐。雖然很惦念，但吃過後通常是感歎多於滿足。

穿過唐人街，我來到「蘇豪區」(So Ho)。這是個可愛的區域，主要是門庭美麗可愛的酒窖。這時是清晨，酒館在一夜風流過後已歸於寧靜。昨晚的狂歡不羈在耗盡精力後，現在都緊閉在深鎖的門扉背後。記憶中的蘇豪從來沒有如此嫻熟溫儒。我對笙歌夜夜的生活並無刻意追求，也不過份熱中，但每次路過蘇豪，不論是倫敦或紐約的，都同樣會被那周遭的熱鬧氣氛所薰陶。蘇豪在英語系國家裡的意味有點和法文裡所說的「玻希米亞」(Bohemia) 相似，同樣指不苟形式的個人自由主義，不過，法式的玻希米亞帶有濃厚的浪漫色彩，而英式蘇豪卻沒有。

蘇豪旁邊就是「來斯特廣場」(Leicester Square)。每次到倫敦或紐約都喜歡看上一兩場百老匯式的音樂劇。剛新鮮出爐的音樂劇有時是首先在倫敦上演，之後才移步紐約。此時最叫座的音樂劇有兩部：「戰馬」(War Horse) 及「倫敦路」(London Road)，根本沒可能買到這兩場戲的票。可是，其餘的音樂劇，或許可以在這廣場內一間專賣店內買到。和紐約一樣，來斯特廣場內有出售當天劇院內未售罄的票，並且會以削價的形式售賣。影迷一早便要排長龍來輪候。十年前我第一次到倫敦時看過的一出名叫「血肉兄弟」(Blood Brother) 的劇現在竟然還在上演。

過了來斯特廣場便是特拉法加廣場 (Trafalger Square)。廣場上紮立著指向穹蒼的納爾遜像，可是他站得太高了以致看不清容顏。這個英國人視為民族英雄的將軍于 1805 年在西班牙西南部一個名為「特拉法加角」的一場戰役中擊敗了當時雄霸世界海洋的西班牙船艦，而使英國拓展了疆土，繼而成為一個日不落國。這個廣場於是以這場戰役為名。

廣場上一個大噴水池在噴升著水霧。大群遊客坐在噴水池旁，望著面前流連往返的人生百態。一陣強風吹來把噴出的水霧轉化為霏霏細雨，把噴水池旁迎風那面的遊人淋濕，大家立即譁然而散。幾只巨大的銅獅子蹲在二米多高的石座上沉默地注視腳下的眾生，雙目是那樣的無動於衷。如此的場面是司空見慣了，連強行騎在它們身上的成人及小孩都無法令這些銅獅子引起不滿。獅子的口角上還庸懶地掛著似笑非笑的表情。對這幾只獅子而言，或許這些遊客的把戲太小兒科了，民眾示威運動遊行也時常在這裡舉行，那才算刺激。

(文轉下頁)

(文接上頁)

廣場高處立著一座有羅馬式巨柱為門面的恢宏建築。這就是顯赫的國立藝術館。裡面的藝術藏品令藝術迷可以迷失其中。藏品中有兩副達文西作品，一幅是素描，放在一間燈光故意弄得很昏暗的展示室內，另一幅是油畫。另外，還有米蓋郎基羅那兩幅還未完成的宗教油畫。拉斐爾的作品也有。文藝復興時代的這三位藝術巨匠，在這藝術館內永恆地發亮。還有最令人驚喜的是，入門票免費。若要在法國的羅浮宮 (Le Louvre) 或義大利佛羅倫斯的「奧斐芝」(Uffizi) 看這些名畫，便要付款了。連紐約的「大都會藝術博物館」，雖然原則是半免費，但在售票處卻「建議」捐款 25 美元。我猜想英國政府每年撥款支援藝術的經費一定很龐大，連大英博物館也是免費的。這一點，英國實在可睥睨世界。

此時，特拉法加廣場前的街道，交通已很忙碌。雙層的紅色旅遊巴士一架架首尾相接地在慢行。廣場上正舉辦著什麼環保活動，勸說遊人植樹或捐款。玩什耍的街頭藝人在拋擲著奇怪玩藝，惹來遊人圍觀。幾個沒什麼技藝的人穿起怪異服飾，用金粉把自己由頭到腳漆上，默不作聲且文風不動地站立或擺出各種姿勢，企圖把自己裝弄成銅像或石像，變相地行乞。這種活人扮演的銅像或石像在歐洲各大城市遊客交匯的地方時常見到，已是累見不鮮了。不過，很多遊人還是樂於和他們拍照，之後，那石像或銅像的手便五指張開，擺出那副不分任何民族文化或國界都認得出的國際身體語言——請給錢。

過了廣場應該離西敏寺不遠了，但我拐錯了彎。不知怎麼搞的竟然到了白金漢宮前的林蔭道。一道巨型彎狀石碑樓橫跨眼前，氣宇非凡的門樓上有栩栩如生的石像。牌樓前的旗杆上掛鉤著三四條紅白藍三色的長條米字旗。幾條長旗的底部束縛在一起，上面有橫向的掛幹，令各旗有如花卉般散開。沿著林蔭大道前行，只見大道兩旁還有鐵圍柵，可能是威廉王子大婚時儀仗隊路經時擺設而於今還未收走。

大風掠過，林蔭道上的樹，花絮紛飛，遲緩慢來的英倫春天令樹木抽薪，釋放花粉。本來應該很浪漫，但漫天飛揚的花粉沖入眼簾鼻孔，樹木以這狂野形式來求偶繁殖，本來很理所當然，但這自然界的「性騷擾」卻令我敏感，眼睛發紅，鼻孔流涕。冒著花粉雨，踏到白金漢宮前的石像群。一群體格魁梧，赤裸著上身且肌肉發達的石像在展現著雄姿。它們環繞著中心的石柱，柱上站立著一個金像，和其他圍繞在四面的石像同坐落在一個圓型大基坐上。到處是人。對面的白金漢宮在金頂黑色鐵柵嚴密的保護下發著白色耀眼光芒。遊人在爭相拍照，仿佛王子的婚禮還在舉行中似的。

突然間，天竟飄揚著細碎雨點。五月下旬的倫敦，即使有陽光，仍然覺得春寒抖峭。騎單車時身體發出的熱稍為填補了我的衣薄。之後，往來時的路歸轉，穿過維多利亞火車站。其中有一半靠瞎撞，終於看到西敏寺屋頂上那一簇簇的針尖形塔狀屋簷飾。驕陽下，西敏寺黃色石牆上雖有年代久遠而有的黑斑，但仍在午後陽光中散發著明輝。寺前遊人很多。可是，若要仔細游寺，便必須先找到單車站。原來，單車站一般不設置在遊客區，而設置在比較寧靜的住宅區。無計可施的情況下，只得向當地人打聽就近的停車站。

停了單車之後，便步行至西敏寺。寺前人山人海。可惜是星期天，寺內不開放給遊客，但望彌撒的信徒卻可以入內參拜。一條人龍在寺前緩慢地伸延。嘹亮的鐘聲一陣陣地從上空飄移，零碎地散落在遊人的耳膜內。寺院雖然不開放，但寺院旁那些拱型回廊，卻仍然可以參觀。地上一塊塊石板上刻銘著長眠地下的英倫精英群。沒有一個我認識，只能怪自己學識淺薄。老實點說，埋葬在寺院內的其他顯赫人物中，我認識的也不多，科學家中有：牛屯，達爾文。英倫帝王帝后，大

(文轉下頁)

(文接上頁)

Corner) 英倫第一詩人「喬塞」(Geoffrey Chaucer, 1340-1400) 就葬身此地。他的千秋名著 *Canterbury Tales* 在大學二年級時就曾經折磨過我, 現在已忘得一乾二淨了。另外, 沙翁, 拜倫, 艾略特 (T, S, Eliot) 都葬在此。這些上大學時令我既愛且恨的詩人, 他們的亡魂都在這裡千秋萬世地守護著。

我說「既愛且恨」是有原因的。那時候剛到美國第三年, 卻要背誦那些晦澀難懂的英語古文, 而教授指定每節課上課前必須看上近百頁的教科書。即使我熱愛西洋文學, 也覺得很吃不消。這種經歷, 對其他學理工科的中國留學生而言 (特別是只念研究院的人) 是絕不會理解的。因為他們絕大部分人根本不用接觸英文中的古文, 便可以直接進入主修課程。但是, 自己從這些磨練中翻滾過, 卻不得不否認, 是有些裨益的。猶記得那位英國文學女教授上課時精彩的講解。她對我很寬宏, 在這門英國文學課上給我一個 B。現在回想起來, 其實那時候, 自己的英文書寫能力實在不怎麼好。若不是教授寬宏, 又豈能過關?

看到緊閉著大門的西敏寺, 我想要探訪這些英國詩人也不可能。於是跨過對街, 步行到國會大廈, 旁邊高聳入穹蒼的是那顯赫的「大笨鐘」(Big Ben)。它的鐘聲我自小便聽慣。那時候, 父親每晚必靜坐家中, 耐心地調校那古老的短波收音機, 收聽英國倫敦廣播電臺 (BBC) 的華語廣播。廣播中總能聽到這大笨鐘的報時鐘聲。日復日, 年復年, 這大笨鐘在電臺廣播內的聲音便銘刻在我記憶中。移民美國後, 再也聽不到 BBC 的華語廣播。雖然可以收看到它的電視新聞, 但再也聽不到大笨鐘的聲音。所以, 此刻看到這大笨鐘在高聳的塔樓上, 心情很興奮, 像見到久別的老友, 而且還是兒時故友。因此, 我對它的觀感是完全主觀及帶有濃厚感情。若要我用客觀態度來描繪它, 我會變得無力應對。

這時, 鐘聲又再響起, 一聲聲敲擊著我埋藏著多年的記憶, 父親和我在昏黃燈暈下收聽短波收音機廣播的情景又再浮現眼前。每遇到複雜難懂的廣播評論, 父親便向我解釋其中奧妙與緣由。就是在這樣的薰陶下, 我對世界時事的興趣被培養起來。漸漸地, 淚水悄然地由我眼扉下墮。父親離開我轉眼已有四年。我在這泰晤士河畔突然間想起他, 心內很惦念。此時, 遠方依稀傳來西敏寺內的唱詩班歌聲。悠揚中帶著少許哀傷, 像極了我當時心境。

歡迎讀者回應, 請致電 770-451-5077, [www.samlawyer.com](http://www.samlawyer.com), 3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341





## 李麗娟

專業房地產資深經紀  
值得您永遠信賴  
精專: 商業土地投資各種住宅買賣

公司: 404-236-0043  
手機: 678-521-5214  
Fax: 855-891-6088

地產網址: [www.HouseOnline.us](http://www.HouseOnline.us)  
全球網上購物網址: [www.MaShopOnline.com](http://www.MaShopOnline.com)  
Email: [Lindaly.realtor@yahoo.com](mailto:Lindaly.realtor@yahoo.com)

Linda Ly  
Associate Broker

\* 速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50 \*

WELLS  
FARGO

我們和你在一起的每一步的方式

富国银行

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。  
或上網址 [wellsfargo.com/biz](http://wellsfargo.com/biz) 查詢

Covering Cobb & Dekalb County

Daniel Alcantar • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

John Carruthers • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.  
All rights reserved. Member FDIC  
(123648\_13501)

齊心同創 富足未來



# 第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理  
香港無線電視帶  
國、粵、越、泰  
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185  
404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類  
冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味  
參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有  
種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.  
DECATUR, GA. 30030

## 廣州市景點：越秀區 中山紀念堂

廣州中山紀念堂位於中華人民共和國廣東省廣州市越秀區東風中路 259 號，背靠越秀山，正對廣州市人民政府，左鄰廣東省人民政府。廣州地鐵二號線的紀念堂站就是以此命名。

該堂是為紀念中國革命先驅孫中山而籌資興建，由國內著名建築師呂彥直（1894—1929）設計，於 1929 年動工，1931 年完成。其建址原定在 1922 年被陳炯明部所炸毀的、1921 年孫中山任職非常大總統的廣州中華民國正式政府（當地簡稱「總統府」）舊址，即如今紀念堂東附樓前空地上，也是過去的清督練兵所。後由於為使堂、碑（即中山紀念碑）同軸，最終確定在附近的越井崗觀音閣遺址上建造，從而形成廣州城區老中軸線上「南堂北碑」的風景特色。

現該紀念堂已成為國家級和省級文物保護單位，與南京中山陵齊名。

該中山紀念堂屬於八角形宮殿式建築。紀念堂及庭園用地面積為 62000 平方米，主體建築面積 6600 平房米，高 52 米，舞台口寬 15 米，深 20 米，座位 3238 個。

設計師運用建築力學結構原理，將四根大柱置於四周牆壁中，用以支撐四個跨度各 30 米左右的鋼桁架，使之整體彷彿一把張開的雨傘，組成一個巨大拱形屋頂。拱形屋頂托起八個主桁架，組成一個八角亭。堂內有一個近似圓形的大會堂，直徑 71 米，分上下兩層，共有座位 4700 多個。

1956 年，重鑄的高 5 米的孫中山先生銅像屹立在紀念堂前。1963 年對紀念堂進行了大規模翻修，屋頂全部採用藍色琉璃瓦。在 6 萬多平方米的公園四周增建了鐵柵欄，在園內栽種了很多樹木、花卉。現在，紀念堂已成為廣州市重要集會和文藝演出的場所。第一位在中國內地舉行公開個人演唱會的香港歌手羅文亦以中山紀念堂作為演出場地。

紀念堂里近北門處一棵大約三百年的古木棉，被稱為木棉王。另紀念堂內的古樹眾多，其中還有兩棵白蘭王，每逢花期，整個紀念堂都可以聞到香味。

從 2008 年 11 月 1 日開始，廣州市政府決定免費開放中山紀念堂「除主體建築和歷史陳列館以外」的園區，中山紀念堂因此成為廣州首個免費開放的市屬大公園。但免費開放只限於紀念堂的公園區域，參觀紀念堂內部以及展覽館仍然需購買門票，開放時間為每天早上 8 時至傍晚 6 時，而免費的園區部分則由清晨 6 時開放至晚上 10 時。惟遇重要會議和活動，則會實施臨時的封閉。中山紀念堂現時的圍牆建於 1963 年，此後進內一直需要購買門票。



似乎每個人都有一些園藝技巧和知識要與人分享。從雜誌，書，園圃大師，園藝家，鄰居到朋友都可得到建議。那些知識並非全部正確。也許由于新研究對植物和樹的認識有了改變。或許是因爲某種知識從未經過科學的證明，只是有些人做了並且得到好結果，于是把話流傳開來，被一再重覆之後，被當作事實。

以下是五種被証實不值得做的事:

一) 在花盆底放碎石，泡沫塑料包裝物等來改良排水 —

這絕對是錯誤的。很久以前，土壤學家已經明白水不容易在兩種不同質地的土壤之間來往假如在碎石的上部鋪一層盆栽土壤。那麼土壤一定要潮濕到某一個程度，水才會流到碎石層。所以碎石不但不能改良花盆的排水，事實上會使排水情況變得更糟。有效的方法是用無土混合物(Soilless Potting Mix)代替碎石，無土混合物是專爲了容易排水而配製的，可以在花園中心購買。如果不想漏出來的泥土把陽台或門廊弄臟，可以把一張咖啡過濾物或幾片破陶器碎片擋在盆底的排水出口。

二) 把樹的修剪切口包紮起來防止昆蟲和腐爛 —

這類建議多半是包紮用品的銷售公司散播的。事實上，樹木不需人的幫助，它們會自己處理傷口。樹和人的皮膚傷口癒合不一樣。它們在傷口部位形成有保護作用的“傷口木”(Wound Wood)。包紮不但阻礙傷口木的形成，並且把濕氣困住，所引起的傷害比切口傷害還要多。

三) 必須豎一根木樁來支撐新種的幼樹 —

這是一個很好的例子，說明一種推薦會隨著新研究而更改。現今，專家建議最好不要豎樁。原因是讓新種的幼樹在風裡搖盪，使它長出強壯的錐形樹幹，在整個生命過程裡提供更高的穩定性。如果幼樹裸露在多風的地方，豎立短期木樁也許是必要的。但在一年內把木樁拿走以免幼樹依賴木樁的支持。

四) 在松樹下只可種嗜酸植物 —

這和另一個相關的概念，用松針來酸化泥土，都不正確。最近David Zieask做了個研究，他是一位威斯康生大學教授。他的研究結果指出，不管泥土是否在堆積松針的正底下，或泥土是在堆積松針的附近，或根本沒有松針，泥土的酸度沒有差別。松樹下應該種些耐乾燥土壤和不怕濃蔭的植物。要不然在松樹下再加層像木屑的有機護蓋物。

五) 把瓢蟲釋放到園圃中來控制害蟲 —

瓢蟲是益蟲沒有錯。它們喜吃蚜蟲，蟻蟲和其他禍害蔬菜，觀賞植物的害蟲。問題是當把瓢蟲釋放到園圃裡，雖然園圃裡有很多害蟲，它們也不會停留。瓢蟲將會飛離到別處建巢。它們喜歡獨行，不喜歡群聚。假如想用自然方式來控制害蟲，最好的建議是不要用效果廣泛的殺虫劑去把所有的昆蟲都殺死，包括益蟲和害蟲。一個無殺虫劑的園圃供給益蟲更好的生存機會，進而控制害蟲。

貼士：怎樣增加移種植物成功的機會 —

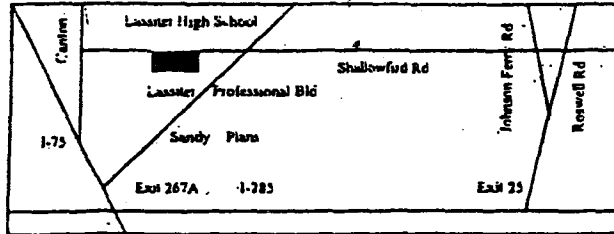
將植物從一個地方，移種到另一個地方，有時不會成功。因爲每個地方的土質條件不同。如果移種之前，將一兩把乾燕麥片混進泥土裡，植物會茁壯成長。因爲乾燕麥會提供很多植物所需的營養。



**關穗章** 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D.  
FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

電話：770-924-1232  
地址：Lassiter Professional Bldg.  
2525 Shallowford Rd., NE,  
Suite B  
Marietta, GA 30066



**岑明發律師行**

**PATRICK SAM & ASSOCIATES**

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學, 生物學學士

**明「謀」正「取」**

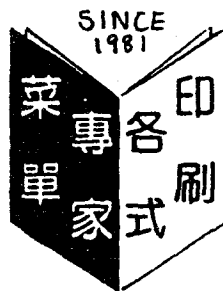
用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約  
精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



菜單餐牌 • 信紙信封  
海報傳單 • 貼紙表格  
喜壽請帖 • 圖章名片  
燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項  
微經銷代理及  
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械  
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及  
印刷廠  
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷說假登

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

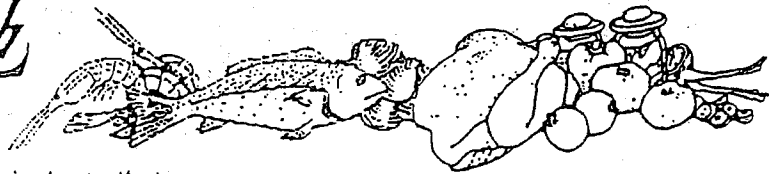
電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

# 美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



## 蜆肉燴紹菜

(六人份)

- |           |            |                          |        |
|-----------|------------|--------------------------|--------|
| A. 1大棵 紹菜 | B. 6安士 鮮磨菇 | 8安士 磨菇糊                  | ½茶匙 鹽  |
| 1杯 雞湯     |            | 10安士 小蜆連汁                | 1茶匙 雞精 |
| 1茶匙 油     |            | (1 can Asuka Baby Clams) |        |
| 1茶匙 鹽     |            |                          |        |

### 做法:

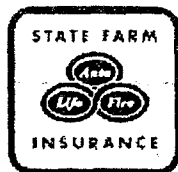
- 1大棵紹菜，只要軟葉，不要菜葉中間的白色葉莖，把菜莖切出來丟掉，然後把軟菜葉子切成1/3吋闊之菜絲，洗洗，漏乾水份，備用。
- 鮮磨菇一盒有8安士，留下5個，其他的用擦子擦乾淨。洗洗切片。
- 把A料之雞湯加入油鹽煮沸，然後倒下一半紹菜絲，分2次焯熟。煮菜用大火，待沸就要立刻撈起來。菜煮好後，倒進漏箕，急乾水份，留用。
- 用一點油起鍋炒磨菇片，炒至半熟，就可倒進磨菇糊(Campbell Cream Of Mushroom Soup一罐有10多安士)，跟著加入蜆水汁煮至沸。
- 倒進蜆肉拌一下，再倒進已焯熟之紹菜，熄火。
- 最後放鹽和雞精調味，試味即可上碟。這道菜稍多一點芡，所以要用約有一吋深的深盤。

這道菜，筆者以前是用鮮蟹肉煮，很清甜，非常好吃。後來覺得鮮蟹肉不易買到，就改用罐頭蜆肉。這道蜆肉燴紹菜，似有點中西混合的煮法。筆者的孩子孫兒們都愛吃，有時煮了拿去西人的敘殮晚會，發現他們也很喜歡。

## 最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於幫您獲得最合適的保障以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡

**梁劉經穗** 404-266-8118 (B)  
Wendy Leung, Agent 404-266-8115 (F)  
wendy.leung.bwvd@statefarm.com



or  
wendy@wendyleung.org  
9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324

做個好鄰居，日日好安心

State Farm 提供保險及理財服務

請致電State Farm保險代理人洽訊有關承保範圍、費用、服務及續約性問題  
State Farm保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130

Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,

Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,

Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



# 國際銀行



Global Commerce Bank Member

[www.bankonglobal.com](http://www.bankonglobal.com)

FDIC

一站式全方位服務 one stop services

**體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！** - 和您攜手理財  
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

**小錢也能辦大事，把握成功契機！** - 與您共創商機  
**商業貸款：** SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，流動資金貸款，機器設備貸款等

**國際貿易：** 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，融資等

本行宗旨：**“服務源自真誠，同發展共成長”**

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

# 喜萬年海鮮大酒樓

## Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶	★	正宗粵菜
歐陸式裝璜	★	帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888